

# OFICINA DE ESPANHOL: UN GIRO POR EL MUNDO ESPAÑOL

JOYCE HELENA FERREIRA DOS SANTOS<sup>1</sup>, MARCELO FABIANO ANDRÉ<sup>2</sup>.

1 - docente do IFSP - câmpus Birigui, SP. joyce.helena@ifsp.edu.br Mestranda em Ciência da Educação

2 - docente do IFSP- câmpus Catanduva, SP. marcelo.andre@ifsp.edu.br Doutor em Ciências,  
área de concentração - Química Analítica e Tecnólogo em Gastronomia

## RESUMO

Este relato de experiência refere-se à oficina de espanhol intitulada: “**Un giro por el mundo español**” desenvolvida ao longo do ano de 2019 e reuniu um conjunto de situações comunicativas que buscaram a imersão na língua espanhola. Os temas tratados nesta oficina foram: cidadania, saúde, alimentação, higiene pessoal e cultura espanhola. Todas as atividades desenvolvidas dinamizaram o processo de ensino-aprendizagem do espanhol de maneira dinâmica e lúdica. Participaram dos encontros alunos do ensino fundamental I e II da Rede Pública Municipal de Ensino da cidade de Birigui, SP. Esta iniciativa educacional é uma parceria entre o Instituto Federal de Educação Ciência e Tecnologia (IFSP) e o Instituto Educacional Gumercindo Paiva Castro (Empreendedorismo Mirim) e como resultado promoveu o desenvolvimento linguístico, a integração e interação para o bem-estar social, estimulando a convivência de crianças de diferentes escolas municipais.

## PALAVRAS-CHAVE

Cidadania, Saúde, Alimentação, Higiene Pessoal, Cultura Espanhola.

## ABSTRACT

*This experience report refers to Spanish workshop entitled: “**Un giro por el mundo español**” developed throughout 2019 and brought a set of a communicative situations for an immersion in the Spanish language. The themes in the workshop were citizenship, health, food and personal hygiene and Spanish culture. All the activities have dynamized the teaching learning process of Spanish. The participants of the workshop were: Elementary and Middle School Students from Municipal Public Education. This educational action is a partnership between Federal Educational of Science and Technology Institute (FESTI) and Gumercindo Paiva Castro Educational Institute (Small Entrepreneurship) and it resulted in a linguistic development integration and interaction for social well being, stimulating the coexistence among children from different municipal schools.*

## KEYWORDS

*Citizenship, Health, Food, Personal Hygiene, Spanish Culture.*

## INTRODUÇÃO

A língua espanhola no Brasil, segundo COUTO (2016) ganha cada vez mais destaque na área do ensino de línguas estrangeiras, desde que o Tratado do Mercosul foi firmado. Este ensino intensificou-se a partir da Lei nº 11.161/2005 que decretou a obrigatoriedade da Língua Espanhola no currículo do Ensino Médio.

Neste sentido, a oficina “**Un giro por el mundo español**” atende esta proposta e é uma atividade de extensão para os alunos do 3º, 4º, 5º e 6º anos do ensino fundamental I e II. A oficina foi realizada no período vespertino, ou seja, no contraturno do ensino regular dos alunos. Esta atividade de extensão atende ao Estatuto da Criança e do Adolescente (Lei nº 8.069/1990) que em seu artigo 4º assegura a oferta de aprendizagem, promovendo o direito à proteção à vida, à saúde, à alimentação, à educação, ao esporte, ao lazer, à profissionalização, à cultura, à dignidade, ao respeito, à liberdade e à convivência familiar e comunitária mediante a efetivação

da política pública social que garante o desenvolvimento pleno da pessoa (BRASIL, 1990).

Vale ressaltar ainda que a educação é um direito de todos e sua promoção é dever do Estado e da família com o intuito de visar o pleno desenvolvimento da pessoa para o exercício da cidadania e a qualificação para o trabalho (BRASIL, 1988).

Respondendo às demandas sociais educacionais surge o Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia (IFSP) (LEI nº 11.892/2008) que tem como missão na extensão: orientar, ensinar, socializar, integrar e interagir.

Por sua vez, o Instituto Educacional Gumercindo de Paiva Castro é uma instituição sem fins lucrativos, fundada em 1962 que desenvolve um projeto socioeducativo de convivência e de fortalecimento de vínculos com a finalidade de atender crianças e adolescentes (ESTATUTO, 2017).

Sendo assim, o IFSP e o Instituto Gumercindo Paiva de Castro estabeleceram uma parceria que possibilitou a realização das atividades propostas na oficina: **“Un giro por el mundo español”** dialogando assim com a comunidade externa durante um mês. Os temas tratados nesta oficina foram: cidadania, saúde, alimentação, higiene pessoal e cultura espanhola. Todas as atividades desenvolvidas dinamizaram o processo de ensino-aprendizagem do espanhol de maneira lúdica.

## DESENVOLVIMENTO DAS AÇÕES

### Estrutura física e participantes

A oficina foi realizada no período de 03 a 28 de setembro de 2019, no Instituto Educacional Gumercindo de Paiva Castro, situado à Rua Cernach, 2.200- Vila Trancoso, Birigui, SP, conforme mostrado na Figura 1.



**Figura 1.** Entrada do Instituto Gumercindo (crédito da imagem: Alisson Henrique Ferreira, 2021).

A carga horária do projeto foi de 20 horas semanais divididas entre planejamento e desenvolvimento das atividades realizadas sempre às terças-feiras.

O espaço físico contemplou uma sala de aula não convencional, com mesas e cadeiras coloridas, equipada com ar condicionado, lousa de vidro e recursos audiovisuais como: projetor e computador que permitiram trabalhar os conteúdos empregando diferentes metodologias lúdicas. Algumas das atividades foram realizadas em áreas externas à sala de aula (cinema e refeitório do Instituto Gumercindo).

O público-alvo foram as crianças. Ao todo 50 alunos participaram da oficina, englobando alunos do 3º, 4º, 5º e 6º anos do ensino fundamental I e II. O nível de escolaridade, idade dos participantes e quantidade encontram-se organizados na Tabela 1

**Tabela 1.** Faixa etária dos participantes, nível de escolaridade e número de alunos que participaram das atividades.

Parâmetros	Ensino Fundamental I	Ensino Fundamental I	Ensino Fundamental I	Ensino Fundamental II
Idade	8 anos	9 anos	10 anos	11 anos
Escolaridade	3º ano	4º ano	5º ano	6º ano
Número de alunos	15	12	11	12

## DESENVOLVIMENTO DA OFICINA

A primeira etapa da oficina consistiu na escolha dos temas para a realização das atividades, eles foram eleitos baseado nos apontamentos da equipe gestora do Instituto Gumercindo (Tabela 2). Na segunda

etapa houve o desenvolvimento do planejamento, das abordagens, seleção, escolha e confecção de material lúdico e a terceira e última etapa foi a execução e avaliação da atividade proposta.

**Tabela 2.** Temas selecionados e atividades realizadas na Oficina “Un giro por el mundo español”.

Tema	Atividade realizada
<b>Acolhida</b>	Diálogo de apresentação do professor e dos alunos, oração, canções adaptadas e roda de conversa como atividade avaliativa.
<b>Relaxamento, Exibição de vídeo</b>	.Ambientação: colcha no chão com almofadas, música de relaxamento, essência de capim limão. Exibição do vídeo “Jack y las habichuelas mágicas” e audição da Canção do Gigante de “Jack y las habichuelas mágicas”
<b>Dramatização e ciência</b>	Atividade Leitura e dramatização do conto: “Juan y los frijoles mágicos” Vocabulário do texto. Pinturas de imagens dos personagens do conto. Destaque para as palavras-chaves. Ditado de palavras Experiência: feijão no algodão umedecido. Neste encontro todas as atividades realizadas foram consideradas como instrumentos de verificação de aprendizagem.
<b>Higiene Pessoal</b>	Projeto Higiene Pessoal. Filme da Mônica em espanhol. As avaliações aplicadas foram os jogos: Bingo e telefone sem fio
<b>Pratos típicos</b>	Comida: “Arroz con leche” e “sangría” adaptada. Visita dos estudantes do Rotary Club de Birigui (socialização).

\*A Oficina de espanhol foi dada para as duas turmas do período da tarde.

## METODOLOGIA

Os métodos empregados na oficina foram as atividades lúdicas como bingo, telefone sem fio, ditado de palavras, caça-palavras, exercício de relaxamento, música, contação de história, roda de conversa, exibição de filmes e degustação da culinária espanhola. O espaço utilizado conta com uma sala de aula ampla, permitindo a interação e integração dos alunos. O desenvolvimento das atividades com o grupo de alunos foi realizado a partir de um cronograma com as temáticas cidadania, saúde, alimentação, higiene pessoal e cultura espanhola desenvolvidas por dois professores. O IFSP tem como premissa o ensino, pesquisa e extensão. O ensino será entendido como transmissão do saber, conhecimento. A pesquisa é a investigação de certa realidade que será observada, testada, confirmada e finalmente a extensão será a concretização do conhecimento, ou seja, a articulação entre o conhecimento científico e a prática em si.

## EXECUÇÃO DOS TEMAS

Para cada temática trabalhada foi apresentado um plano de aula à equipe pedagógica do Instituto Gu-

mercindo que após aprovação preparava todo o ambiente de aula, bem como fornecia os materiais que seriam utilizados. Também participaram das atividades duas monitoras do IFSP.

### 1º Encontro

Nesta atividade foi realizada a apresentação do professor Marcelo. Foi combinado com a classe que só se poderia falar em espanhol. Os objetivos deste encontro foram estimular a participação dos alunos, promover a familiarização com os sons da língua espanhola, apresentação, saudação em espanhol e os alunos cantaram duas músicas: “Llegando en nuestra escuela” y “Conejito de Pascua.”

Os textos que se seguem (1-4) transcrevem a reprodução do diálogo de apresentação, uma pequena oração e as letras das canções citadas acima.

### Texto 1 - Diálogo de apresentação

**Maestra Joyce:** *“Buenas tardes chicos y chicas. Este es el maestro Marcelo Fabiano André. Él hablará con Ustedes en español y haremos un Taller que se llama: “Un giro por el mundo español”. El maestro Marcelo se quedará con nosotros cuatro semanas y en la última clase habrá una sorpresa. Tendremos un montón de cosas para hacer. Ahora con Ustedes El maestro Marcelo.*

**Maestro Marcelo:** *Soy Marcelo Fabiano André ... (presentación)*

**Maestra Joyce:** *Ahora vamos a dar la bienvenida al maestro Marcelo con saludos y canciones.*

(autoria própria)

### Texto 2- Oração

**Los alumnos:** *Buenas tardes, mi Dios querido, las clases van a empezar. Nosotros queremos que el señor venga con nosotros quedar. Gracias por hoy<sup>1</sup>.*

### Texto 3- Canção: “Llegando en nuestra escuela”

*Llegando en nuestra escuela  
Cantamos con alegría  
Saludamos la maestra buenas tardes, buenas tardes  
Llegando en nuestra escuela  
Cantamos con alegría  
Saludamos los compañeros buenas tardes, buenas tardes<sup>2</sup>*

1 Texto traduzido e adaptado por Joyce H. F. Santos, postado no blog Pedagogia do Amor postada por Dina Séfora.

Disponível em: <<https://pedagogiadoamor2013.blogspot.com/2012/12/oracao-da-crianca.html>>. Acesso em: 20 jan. 2021.

2 Texto traduzido e adaptado por Joyce H. F. Santos, postado no blog Raquel Pedagogia postada por Raquel. Disponível em: <<http://raquel-pedagoga.blogspot.com/2014/02/musicas-entrada.html>>. Acesso em: 20 jan. 2021.

## Texto 4- Canção: Conejo de Pascua

*Conejo de Pascua  
¿Qué traes para mí?  
Un huevo, dos huevos, tres huevos así  
Conejo de Pascua  
¿Qué color(o) hay?  
Azul, amarillo y rojo también  
Azul, amarillo y rojo también<sup>3</sup>*

Neste encontro foram realizadas rodas de conversas como atividade avaliativa para verificação da aprendizagem e percepção das competências propostas. Esta atividade foi bastante satisfatória visto que todos participaram.

### 2º Encontro

Para este encontro houve a realização de uma dinâmica de relaxamento com o intuito de diminuir a ansiedade dos alunos e acalmá-los para as atividades programadas para esta data. A sala foi modificada, criou-se um ambiente descontraído, onde as cadeiras foram recolhidas e acrescentados tapetes e almofadas para deixar os alunos mais à vontade. Nesta reunião, foi introduzido o aroma da essência do capim limão, para dar refrescância e harmonia ao ambiente. Escolheu-se a música clássica Amor por cisnes cansados (Любовь уставших лебедей) interpretada pelo cantor cazaquistânês Dimash Kudaibergen, e imagens da natureza foram projetadas na parede da sala. Após a ambientação da sala, os alunos foram ingressando e se acomodando. Conforme demonstrado na Figura 2, a seguir.



**Figura 2.** Atividade de Relaxamento (crédito da imagem: Marcelo Fabiano André, 2019).

Após o relaxamento, os alunos assistiram a um vídeo com a história de **“Jack y las habichuelas mágicas”**

3 Texto traduzido de O. B. Pohlmann e adaptado por Joyce H. F. Santos. Disponível em: <<https://www.terra.com.br/diversao/musica/aprenda-cinco-cantigas-infantis-de-pascoa-e-divirta-se,90edab702ad1d310VgnVCM5000009cccceb0aRCRD.html>>. Acesso em: 20 jan. 2021.

cas” (<https://www.youtube.com/watch?v=elml2zHe-Vg>) e em seguida foi realizada a leitura da história infantil **“Juan y los frijoles mágicos”** e disponibilizou-se uma lista de palavras-chaves para estudo e observação dos alunos (ditado). Na sequência houve a dramatização do conto conforme demonstrado pela Figura 3.



**Figura 3.** Representação da história Juan y los frijoles mágicos (crédito da imagem: Marcelo Fabiano André, 2019).

Na dramatização o aluno que representava o gigante cantava a música: “Fri, Fray from, fom. Huelo un niño con mi nariz. Crudo o cocido. No me importa. Yo lo comeré y estaré feliz”. (Transcrição do vídeo <https://www.youtube.com/watch?v=elml2zHe-Vg>).

A próxima atividade foi a pintura das imagens dos personagens da história. Distribuídos os desenhos para os alunos, estes interagiram por meio da arte, conforme demonstrado na Figura 4.



**Figura 4.** Atividade de Pintura (crédito da imagem: Marcelo Fabiano André, 2019).

Houve uma tarefa de casa que foi o experimento com o feijão. Descrição da atividade: foi dado um copo plástico com 3 feijões para cada aluno colocar sobre um pedaço de algodão umedecido. O objetivo foi observar o crescimento e desenvolvimento do pé de feijão. Este experimento contribuiu para desenvolver a curiosidade e até mesmo propor uma explicação para o fenômeno estudado. A Figura 5 mostra a professora Joyce fazendo a identificação e separação dos feijões antes de entregá-los para a classe.



**Figura 5.** Preparação e distribuição do experimento feijão no algodão umedecido (crédito da imagem: Marcelo Fabiano André, 2019).

Atividades avaliativas: ditado de palavras, dramatização, desenho dos personagens da história, experimento com feijão no copo. Em todas estas ações houve desempenho satisfatório dos alunos e muito comprometimento.

### 3º Encontro

A aula começou com a exibição do vídeo **“Hoy me voy a bañar”** (<https://www.youtube.com/watch?v=Xwb60JZCC2Q>) da turma da Mônica sobre a temática higiene pessoal, em seguida foi realizado um bingo de palavras. Primeiramente os alunos recebiam uma cartela com um conjunto de palavras. Em um saco estavam as palavras com vocabulário relacionado à higiene pessoal, que eram sorteadas, uma a uma. Quando eles completavam um conjunto de palavras na linha ou na coluna, ganhavam um produto de higiene que variava de cotonete, sabonete, escova de dente, pasta, fio dental, desodorante, enxágue bucal, condicionador de cabelo, pente e xampu. Objetivos: desenvolver a leitura, a ortografia da palavra, o vocabulário, a integração, a socialização entre eles, hábitos de limpeza e asseio. Abaixo seguem algumas fichas usadas na atividade, conforme mostrado na Figura 6.

Jabón	Oler	Agua	Limpiarse
Agua	Retrete	Peine	Ducharse
Ropa	Orejas	Enjuague	Organizado
Bañarse	Casa	Cepillo	Diente

  

Limpia muebles	Jabón	Agua	Retrete
Detergente	Mano	Pies	Ducharse
Ropa	Oído	Inodoro	Desarreglado
Bañarse	Habitación	Escoba	Diente

**Figura 6.** Ficha usada na atividade do bingo de palavras (tema higiene).

### 4º Encontro

Para o encerramento foi realizada uma atividade com dois intercambiários do Rotary Club de Birigui com idade de 15 e 16 anos que falaram sobre seus países, costumes, motivo do intercâmbio e após respondidas as perguntas e curiosidades os alunos foram levados ao refeitório onde desfrutaram de dois pratos típicos da Espanha preparados pelo professor Marcelo a saber, “arroz con leche” (ver Figura 7) e a sangria adaptada, tendo em vista, que os alunos eram menores de idade o vinho foi substituído por suco de uva concentrado.



**Figura 7.** Preparação do “Arroz con Leche” para as duas turmas da Mirim (crédito da imagem: Joyce H. F. Santos, 2019).

### AValiação DA OFICINA

Realizada de forma contínua a avaliação principalmente com a observação de 100% de assiduidade dos alunos e comprometimento na participação das atividades. Logo os resultados foram satisfatórios.

### CONSIDERAÇÕES FINAIS

A oficina **“Un giro por el mundo español”** foi um trabalho didático pedagógico extremamente valioso à medida que o Instituto Federal tem na extensão o compromisso com o social, com a proteção das crianças e adolescentes em relação aos seus direitos e deveres. As ações da oficina buscam estimular o protagonismo, a comunicação e expressão da língua espanhola e portuguesa, ademais o empreendedorismo, a autonomia, o cuidado com o corpo e com a alimentação. A oficina proporcionou a percepção de que os alunos assimilaram o conteúdo. Os alunos puderam “praticar a língua espanhola”, além disso desenvolveram atitudes de asseio corporal, valores de respeito em um ambiente de bastante intercâmbio e socialização”. Interessante registrar que uma atividade de extensão tem o propósito de promover o desenvolvimento local além de melhorar as condições de vida das pessoas.

### REFERÊNCIAS

BRASIL. **Constituição da República Federativa do Brasil**, 05 de outubro de 1988. Disponível em: <[http://www.planalto.gov.br/ccivil\\_03/constituicao/constituicao.htm](http://www.planalto.gov.br/ccivil_03/constituicao/constituicao.htm)>. Acesso em: 15 out. 2020.

BRASIL. **Lei de Diretrizes e Bases da Educação: Lei nº 9.394, de 20 de dezembro de 1996.** Disponível em: <[http://www.planalto.gov.br/ccivil\\_03/Leis/L9394.htm](http://www.planalto.gov.br/ccivil_03/Leis/L9394.htm)>. Acesso em: 15 out. 2020.

BRASIL. **Lei 11.892, de 29 de dezembro de 2008.** Institui a Rede Federal de Educação Profissional, Científica e Tecnológica, cria os Institutos Federais de Educação, Ciência e Tecnologia. Disponível em: <[http://www.planalto.gov.br/ccivil\\_03/\\_ato2007-2010/2008/lei/l11892.htm](http://www.planalto.gov.br/ccivil_03/_ato2007-2010/2008/lei/l11892.htm)>. Acesso em: 15 out. 2020.

BRASIL. **Lei no 8.069, de 13 de julho de 1990.** Disponível em: <[http://www.planalto.gov.br/ccivil\\_03/leis/l8069.htm](http://www.planalto.gov.br/ccivil_03/leis/l8069.htm)>. Acesso em: 15 out. 2020.

COUTO, L. P. **Introdução.** In: Didática da Língua Espanhola no Ensino Médio. 1ª. ed. São Paulo, Cortez, 2016, p. 19.

ESTATUTO. **Instituto Educacional Gumercindo Paiva de Castro**, 07 de abril de 2017. Disponível em: <[https://c2dec190-8c05-428b-a6fa-1ec2e361703b.filesusr.com/ugd/bbad24\\_566490ac9194459a86a31e8d9c489a84.pdf](https://c2dec190-8c05-428b-a6fa-1ec2e361703b.filesusr.com/ugd/bbad24_566490ac9194459a86a31e8d9c489a84.pdf)> Acesso em: 20 jan. 2021.